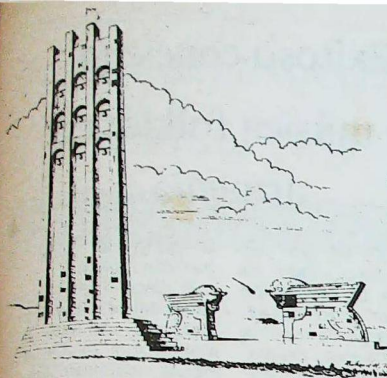




ՄԱՐՏԱՐԱՄԱՍ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 416

Miércoles,
10 de
diciembre
de 1986

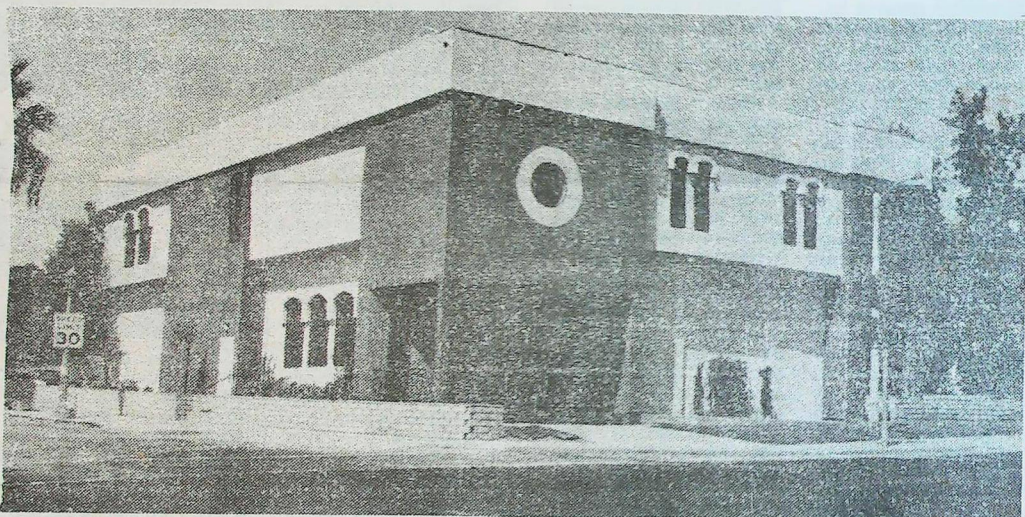
Los Angeles:

Fue inaugurado el nuevo centro social de la Asociación Cultural Tekeyán,

La Asociación Cultural Tekeyán crece día a día, con nuevas realizaciones en todo el mundo. En efecto, hace unas semanas atrás, la colectividad armenia de Los Angeles vivió horas de verdadero júbilo; pues, el 8 de noviembre ppdo. la Asociación Cultural Tekeyán ofreció a la colectividad armenia de Los Angeles un nuevo centro social y cultural, que lleva el nombre de sus benefactores, el matrimonio Beshgueoturian, enclavado en las principales calles de Passadena.

La ceremonia inaugural fue presidida por Monseñor Vatché Hovsepian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Zona Oeste de los EE.UU., quien bendijo las instalaciones, asistido por los RR.PP. Mushegh Tashdjian y Nareg Marfazelian.

La apertura del edificio se realizó tras el tradicional corte de cintas, que estuvo a cargo de la benefactora, Sra. Nartuhi Beshgueoturian.



Tras ello, una numerosa concurrencia tuvo acceso a los amplios salones que conforman el nuevo centro de la Asociación.

Edificada en un estilo netamente armenio, gracias

al apoyo material del matrimonio Beshgueoturian este centro social dará cabida a una gran cantidad de asociados, que tendrán —de ahora en más— un nuevo lugar donde desarrollar ac-

tividades de diferente índole.

Una nueva "casa", en la que se mantendrán y difundirán los valores culturales de la armenidad, siempre ba-

jo el espíritu inmortal de los grandes forjadores de la Asociación Cultural Tekeyán.

Ampliaremos esta información en el próximo número.

ԳԱՌՆԻԿ ԱԴԴԱՐԵԱՆ ՅԱՆԿԱՐԾԱՄԱՀ

Երեւանի ձայնասփռուէն սրտի անհուն կսկիծով իմացանք մաքր իրանանահայ տղանդաւոր հրապարակախօս, բաղաբական գործիչ, գրող Գառնիկ Աղդարեանի, որ տեղի ունեցած է Պէլյուրի մէջ, Երկուշաբթի, 1 Գեկտ. 1986, կեանքի 61 տարեկան հասակին, խոր սուգի մատուցելով իր հարազատներն ու քարկանները:

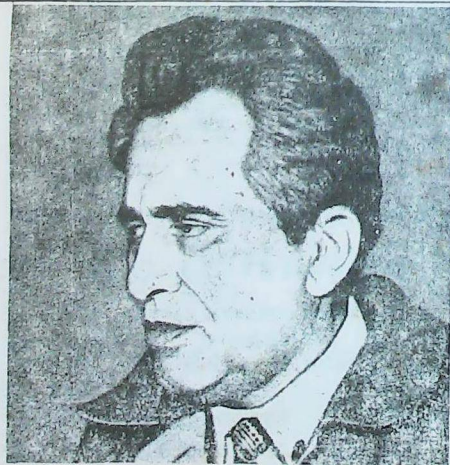
Ծնած էր աճ 1925-ին, Հա-

լէպ: 1942-ին կը տեղափոխուէր Պէլյուր: Աշխատակցած էր սփիւռքահայ բազմաթիւ թերթի ու հանդէսներու: Շրջան մը խմբագրած էր «Մեր Նշանարանն է Յառաջ» գրական-հասարակական շաբաթաթերթը: Առաջին բանաստեղծութիւնները տպագրուած էին 1946-ին: Նշանաւոր է «Պատմէշին վրայ» (Պէլյուր, 1954, Երեւան, 1957) բանաստեղծութիւններու ժողովածուն, «Մատանն ցարի եւ հատուց-

ման» 1965, որ Մեծ Եղեռնի 50-ամեակին առթիւ Թէքեան Մշակութային Միութեան գրական մրցանակին արժանացած էր: 1968-ին Երեւանի մէջ լոյս կը տեսնէր Գառնիկ Աղդարեանի «Ապրիլ - մեռնիմ» բանաստեղծութիւններու ժողովածուն:

«Ազգային Մշակութային» շաբաթաթերթի Շաբաթօրեայ գրողներ սիւնակին տակ Գառնիկ Աղդարեան մինչեւ վերջին օրն իսկ իր տաղանդաւոր գրչիով հայրենասիրութեան, հայրենիք-սփիւռք կապերու ամրապնդման, իրանահայ գաղութի անփոխարինելիութեան շատազովն ու մարտիրոս մնաց:

Հանգիստ իր լուցարեկ ազնկներուն:



Armenia y la diáspora: un relato interesante

Por el Licenciado en Economía ROBERTO PATATIAN

(continúa del número anterior)

Por todo esto, considero que uno de los problemas más graves que producen fricciones en las relaciones sociales e institucionales de la diáspora, son los encasillamientos políticos en los cuales cada uno se siente identificado y por los cuales canaliza todas las expresiones de deseo para la actual Armenia.

Si bien tenemos la libertad que nos da derecho a elegir una posición política determinada, no debemos ni podemos permitirnos la actitud de ignorar la Armenia soviética, aquella donde vive y crece un pueblo íntegramente armenio hasta la médula, sosteniendo nuestras tradiciones más remotas y que tal vez nosotros dejamos de practicar.

Es cierto que en Armenia se habla ruso. Es cierto que en Armenia la gran mayoría de la programación de radio y televisión es en idioma ruso. Es cierto que todas las etiquetas de los productos que se venden en el mercado están escritas en ruso. Podríamos enumerar un sinnúmero de hechos similares, que también son ciertos en este sentido, y que a la vez puedan disgustarnos cuando pensamos en una Armenia distinta; pero la realidad impera por encima de toda especulación híbrida.

Cuando el 29 de noviembre de 1920, el poder soviético se estableció en Armenia, comenzaba un nuevo proceso de estabilización que les permitiría a los armenios dirigir su atención a las verdaderas motivaciones que habían quedado aletargadas por la constante hostilidad que en forma directa, los turcos perpetraron hasta entonces. Así fue como tímidamente, Armenia marcaba nuevos rumbos, circunscripta como una de las

quince repúblicas socialistas soviéticas, pero ahora con un agente externo, que sin llegar a mutar las características del hombre, incidió decididamente en la proyección futura de una república que, como cualquier otra, por ser soviética, debería compartir y ceder parte de su integridad nacional.

Todo armenio de la diáspora que esté un solo día en Armenia, y si ese día es 24 de abril, aún más, difícilmente encontrará alguna propuesta en contra del verdadero amor que uno siente palpar en cada una de las personas que habita esas tierras, cuando expresan a viva voz: "Sí, soy armenio, y éste es mi país".

Aquel ha sido para mí un día inolvidable.

Si bien el comercio y la industria no cerraron sus puertas; ése, de ninguna manera, fue un día como otros. Ereván estaba somnolienta e indómita a la vez, triste y vestida de negro.

Temblé de emoción cuando al llegar a Dzidzernagapert vi a los miles de armenios que, en un acto de tremendo dolor, llevaban sus ofrendas al monumento que se yergue en lo alto de la montaña. Nunca imaginé ver algo así. Casi un millón de personas subieron por los estrechos caminos que llevan al monumento para dejar una flor y una lágrima.

Al estar parado frente al monumento, y mirando al Ararat, que se levanta en el actual territorio turco, detrás de la frontera, comenzaba a interpretar que, en realidad, no tenía conciencia de la importancia que tiene para los armenios, el hecho de honrar a sus mártires al momento en que sus espaldas están protegidas por las fuerzas militares soviéticas, asegurando la paz que casi siempre brilló por su



El licenciado Patatian en Ereván.

ausencia en nuestro pueblo tan sufrido y castigado a través de los siglos.

Por ello, más que nunca me sentí verdaderamente y con orgullo, un armenio íntegro y a la vez, avergonzado por pensar que a la distancia, en la Argentina, muchos —como yo— en un gesto de desaire, creen que en Armenia se va perdiendo el sentimiento patrio que reina en la diáspora. ¡Qué ironía!

La ciudad de Ereván, levantada y esculpida en roca pura, es realmente bella, en lo que a arquitectura se refiere. En conjunto, conforma un hecho armónico; aún más si se la observa desde puntos elevados.

Esta belleza se distorsiona a medida que poco a poco acortamos la distancia y entramos, por ejemplo, a alguna vivienda, tomada al azar.

Mi opinión personal es que todavía hay cosas que no funcionan bien.

Mi país de nacimiento es Argentina, periferia del centro capitalista. En Argentina vivo, siento y pienso. Estando en Armenia, con mi mente en Argentina, comprobé que existen grandes fallas de carácter reversible, propias del sistema.

(continuará)

Exitoso concierto de música folklórica armenia

El lunes 17 de noviembre, se llevó a cabo, en el salón de la Fundación "Hastinapura", un excepcional concierto de música folklórica armenia, organizado por la citada Fundación y con la participación del Instituto de Investigación Armenológica.

El concierto, al que asistió numeroso público, se inició a las 20.30 horas y se extendió por espacio de una hora y media, aproximadamente. La presentación de los músicos estuvo a cargo del Sr. Sarkis Kabadanian, en tanto que Sergio Kniasian dio breves, pero precisas, explicaciones sobre los instrumentos y melodías.

a cargo de Richard Lapachian (dehol).

R. Lapachian, un autodidacta del ud, interpretó tres melodías con este instrumento, que fueron cálidamente recibidas por los presentes.

Luego fue el turno de Armenuhi Tekian (kanon), consumada maestra en las técnicas de ejecución de este difícil instrumento, cuya notable interpretación, literalmente, encantó a los espectadores. Presentó cinco temas, con acompañamiento de dehol y duduk en algunos de ellos, a cargo de Rubén Kniasian.

Como cierre, Vartán Vatulian, con un particular estilo, propio de los antiguos instrumentistas armenios,



La actuación se inició con el tradicional dúo de dehol y zurná. Rubén Kniasian, en zurná, interpretó una serie de danzas etnográficas. El joven músico, que por propio esfuerzo ha logrado dominar la difícil técnica de los instrumentos armenios de viento, deleitó a los oyentes con piezas en shevi (entre las que se destacó particularmente "Djanabarhain", interpretada con dos shevi), blul (un instrumento pastoril de complicada técnica) y duduk. En las piezas con duduk, tocó a dúo con otro joven, Armén Bezazian, quien se ha especializado en técnicas de respiración y realiza exitosamente la nota pedal (conocida popularmente como "dam"). En algunos temas de percusión estuvo

interpretó tres melodías con tar. La percusión (dehol y dap) corrió por cuenta de Rubén Kniasian. Como cierre, y fuera de programa, ambos interpretaron la popular marcha "Zeituntsiner".

Un programa rico y variado, junto a un excelente nivel de interpretación, conformaron este singular (por sus características) concierto, que por una parte sirvió para rescatar algo de nuestro acervo musical, mientras que por otro lado presentó a la consideración del público, varios valores del panorama musical de nuestra colectividad, en general jóvenes, lo cual es digno de destacar.

Es de desear que conciertos de esta índole se repitan con mayor frecuencia.

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

FOTO RAYMOND

Sinónimo de calidad
CASAMIENTOS
QUINCE AÑOS
TRABAJOS PUBLICITARIOS
T.E.: 58-8652 / 59-7032

La visita del experto Ben Whitacker al Instituto "Marie Manoogian"



A invitación de la Dirección del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B., el 25 de noviembre ppdo., visitó el citado colegio el experto de la Subcomisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, Dr. Ben Whitacker, acompañado por su esposa y los Sres. A. Hovannessian, presidente de la U.G.A. de Cultura Física, y Carlos Bozoghlian, integrante de la Comisión de la Asociación Cultural Armenia.

Los visitantes fueron recibidos por el director de armenio del Instituto, Sr. Kevork Marashlian, quien les dio explicaciones sobre la actividad educativa que desarrolla la Unión General Armenia de Beneficencia, en general, y el Instituto "Marie Manoogian", en especial.

Durante su visita, el experto mantuvo una charla con los alumnos de los años superiores del ciclo secundario, a los que fue presentado por el rector, licenciado Adolfo Koutoudjian.

El Dr. Whitacker expresó, en dicha oportunidad que "aquellos que no acep-

tan la historia están condenados a repetirla".

Tras sus declaraciones se produjo un interesante intercambio de preguntas y respuestas, con el alumnado, a cuyas inquietudes respondió el visitante, produciendo la conformidad de todos los presentes.

Hacia el final, el Sr. Kevork Marashlian agradeció la presencia del experto en el colegio, lo tildó de "amigo del pueblo armenio" y en nombre del instituto le obsequió un mapa histórico de Armenia con inscripciones en inglés.

Por último, el ilustre visitante recorrió las instalaciones de la escuela y del centro social, cultural y deportivo "Alex Manoogian".

El Dr. Whitacker fue invitado a nuestro país por la Comisión de la Causa Armenia.

Dirección del Instituto "Marie Manoogian"

FE DE ERRATAS:

En nuestra nota del número anterior, titulada "Reportaje a la periodista alemana Ulrica Müller", hu-

bo un involuntario error en la transcripción de una de las preguntas de esta Redacción. En donde decía: "En este última época, surgió una versión según la cual la izquierda alemana

acepta el genocidio armenio", debía decir "izquierda turca".

En la respuesta de la periodista, debe leerse también "turcos izquierdistas".

Corazón

¿Sabes, hijo, que me abrazaste y ahogada por la emoción de tu abrazo, no pude dejar de recordar otros?

Cuando eras pequeñito, tan sólo un brotecito dormilón, y al tomarte se sentía tu corazón sobre el mío, sabía que me necesitabas.

Hoy, que para mirar tus ojos, debo alzar los míos, cuando me estrechabas, sentí que tu corazón, nuevamente latía junto al mío; pero sí más osado, sí más maduro, ya más crecido, ya no tan mío.

¡Qué hermoso fue escuchar de tus labios "Vamos, mami, abrazame con ganas; soy fuerte, quiero darte mis fuerzas" y yo, que a veces soy como una luz muy tenue, sentí tu vitalidad y me alegré de mi suerte.

Jazmín

Silvana y Mariana Ekshian, Claudia Akian

Points d'hiver

TRICOTS

Galería del Este

M. T. de Alvear 628
Local 22 - Tel. 312-4239

Ud. que puede... no se prive.



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00



CRISTALPAR

Acto de fin de curso en el Instituto "Marie Manoogian"

El jueves 4 de diciembre ppdo., se realizó el acto de fin de curso de la Sección Primaria "Berdjuhi Emilian" y Secundaria "Doris Tchinnosian" del Instituto "Marie Manoogian".

La reunión, que fue presidida por Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, contó con la presencia de los RR.PP. Harutiun Dzairakun Vartabed Mouchian, Kissak Mouradian, Arsham Bo-

zoian y Mateos Kuyumdjian, de socios benefactores y honorarios de la institución y de un numeroso público.

El acto comenzó con la entrada de las banderas de ceremonia, tras lo cual fueron entonados el Himno Nacional Argentino y el de la U.G.A.B. Tras ello, se realizó la tradicional ceremonia de cambio de abanderados, en un instante de gran emoción, en que los alumnos que durante el año en-



Egresados de la Sección Secundaria: Dino Djeredjian, Gabriela Guezikarain, Patricia Maldonado, Sergio Marashlian, Rosa Momian, Sirvart Moroian, María Shiraguian, Daniel Vaneskeheian.



Fotos: Martín Kesiskian

Egresados de la Sección Primaria: Gastón Abrahamian, Alicia Anayurt, Daniel Balian, Marcelo Barkevian, Mariano Dagavarian, Daniel Demirdjian, Mariela Der Hagopian, Javier Guzi, Adrian Hagopian, Pablo Hakimioan, Sergio Kangal, Daniel Kaprielian, Natalia Karahanian, Cristian Kedidjian, Pamela Kesian, Maximiliano Khachikian, Sebastián Kasandjian, Mariana Marashlian, Daniel Mateossian, Marcela Moreira, Pablo Rusilian, Valeria Sarafian, Sarita Sheherlian, María Fernanda Tokatlian.

curso portaron la enseña patria y de la institución, la entregaron a quienes tendrán el honor de llevarla en el próximo año lectivo.

A continuación el Coro "Shnorhali" del instituto, dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian, entonó diversas canciones en armenio y castellano, en algunas de ellas, haciendo uso de instrumentos de percusión y de flautas.

Tras el merecido aplauso del público, se presentaron en el escenario los egresados de la Sección Primaria, los que recibieron sus diplomas de manos de los directores, Sr. Mary Semikian y Sr. Kevork Marashlian, del presidente de la institución, Sr. Antranig Ekshian y de la Sra. María



El Conjunto de Danzas.

Rosa E. de Kalaidjian, en representación de su madre, la Sra. Berdjuhi Emilian, que es la madrina de la Sección.

Tras ello, habló la Sra. Mary Semikian, quien des-

pidió a los egresados y les deseó éxitos para la nueva etapa que comenzarán.

También para despedirse, hablaron en idioma armenio y castellano, los

(continúa en pag. 5)

EMPRESA AUTORIZADA CON CARGO A: **PAMI**
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS
América
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

Rossi y Cia. Obras Sociales
Colectividades
Jubilados y Pensionados
Empresa funeraria
Velatorios Propios
Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Calzados
LUCERNA
Damas y niños
Federico Lacroze 2500. Cap. T.E.: 771-7346
Carteras

Por T.V.
En Confraternidad Argentino-armenia
TODOS LOS DOMINGOS POR CANAL 2
a partir del 2-XI de 13.30 a 14.00 hs.
LATINARMEN

Joyería **"Sarkis"** Relojería
DE Sarkis Hamalian
Exclusividades
Libertad 209. Cap. T.E.: 35-1982

Koulaksizian Hnos. S.A.
Fábrica de tejidos
Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/3501

Acto de fin de curso en el Instituto "Marie Manoogian"



alumnos Valeria Sarafian y Adrián Hagopian.

A continuación, los alumnos de la sección Primaria presentaron distintas danzas tradicionales armenias, dirigidos por el prof. George Torikian.

Acto seguido, en medio de los aplausos de los presentes, subió al escenario la novena promoción de Bachilleres del Instituto. En su nombre, y para despedirse del ciclo de enseñanza media, hablaron los jóvenes Gabriela Guezikarain y Daniel Vaneskeheian.

Los bachilleres recibieron sus diplomas de manos de Monseñor Krikoris Pouniatian, la benefactora Doris Tchinnosian, del presidente honorario de la ins-

titución, Sr. Haig Emirian, del presidente Antranig Ekshian, del Sr. José Youssefian, miembro del Consejo Central de la U.G.A.B. y de los directores, licenciado Adolfo Koutoudjian y Sr. Kevork Marashlian. También recibieron unas medallas, donadas por la Sra. Tchinnosian los jóvenes Silvard Morolian y Daniel Vaneskeheian, por obtener las mejores calificaciones del año en curso.

Hacia el final, habló el licenciado Adolfo Koutoudjian, quien trazó los rasgos del Instituto, en oposición a lo que sucede en otros establecimientos educativos de nuestro país; hizo lo propio el Sr. Kevork Marashlian, quien habló en nombre del instituto y del

Consejo Directivo de la U.G.A.B. Entre otras cosas, dijo el Sr. Marashlian que el año próximo se incorporará la computación, videos y diapositivas para la enseñanza del idioma armenio.

Por último, dio su mensaje Monseñor Krikoris Pouniatian, quien además de felicitar a los alumnos y desearles éxito en sus próximas realizaciones, les dijo que en oportunidad de su viaje a la Madre Patria, no sólo observen Armenia con sus ojos, sino también con su alma.

Tras el acto, la Comisión de Damas de la U.G.A.B. y el Instituto "Marie Manoogian" agasajaron a los egresados con una recepción.



En un momento del acto, los niños reciben regalos y golosinas de Papá Noel.

Los niños del Jardín de Infantes "Serpuhi Ekshian" del Instituto "Marie Manoogian" tuvieron su acto de fin de curso el jueves 27 de noviembre ppdo. por la mañana.

Ante los numerosos presentes, reunidos en el patio escolar, los niños demostraron todas las habilidades y destrezas desarrolladas a lo largo del año y los objetivos logrados en armenio y castellano.

Así, dirigidos por sus maestras, presentaron canciones, danzas, y recitado

de poesías.

No faltó la nota simpática ni la emoción de los papás al ver que sus hijos demostraban una serie de conocimientos adquiridos durante el año escolar.

En la parte final del acto, recibieron una medalla recordatoria los alumnos que finalizaron la etapa Preescolar, a los que además, la Sra. Sushan S. de Ekshian, en representación de la madrina de la sección Jardín —la recordada benefactora Serpuhi Ekshian— les hizo entrega de unos obsequios.

Muestra fotográfica en U.G.A.B

El viernes 28 de noviembre ppdo. la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia inauguró una Exposición de Fotografías, tomadas por jóvenes artistas armenios.

De variados temas, motivos y colores, las fotos presentan paisajes, situaciones, edificios y personajes de nuestro país y del extranjero. Cada fotografía nos traslada al mundo creado por el artista y logra transmitir distintas emociones, que van desde la nota tierna hasta el asombro y la admiración por haber logrado plasmar a través de la cámara, un instante o una presencia singular.

("Lejos de la guerra", "Convivir", "Mi escondite"); **Fabio Kechichian**; **Nubar Keshishian** (residente en Armenia, "El Palacio de la Juventud"); **Jorge Keskiskian**; **Jorge M. Sarafian** ("Sardarabad"); **Marilyn Tcharian** ("Arquitectura"); **Ricardo Torossian** ("Hacia la cumbre", "Rincón boquense", "Huellas de una civilización"); **Christian Yacoubian** ("Polo en

Palermo") y **Teodoro Yacoubian** ("Pasaje al futuro" "Planet Earth", "En compañía").

Como la anterior exposición de cuadros de artistas jóvenes armenios, creemos que esta muestra de la Liga de Jóvenes cumple con el objetivo de hacer trascender las realizaciones de jóvenes talentos de la colectividad y apoyar la obra cultural de la U.G.A.B.

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

T.E.: 551-4075

Ollereros 4165 - 1º A

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

-CENA ANUAL-

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. realizará el **martes 16 de diciembre** la Cena de Fin de Año, en la cual se homenajeará al Sr. **Kevork Kechichian**, Secretario Honorario de la institución y destacado miembro de la colectividad

ARMENIA 1322. CAPITAL



Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores "compañías del país"

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME, MITRE 777 7º B. Capital T.E.: 49-1942/1886

De ese tenor son las realizaciones de: **Daniel Aredian** ("Reflejos triaxiales", "Contramano" y "Al ataque"); **Alejandro Brahamian** ("El Idolo"); **Jorge L. Chumchirian** ("Ocaso en el Sur"); **Lillana Ekshian** ("Pasajeros", "Muya tranquilo", "Esperando"); **Garó**



LOS CONJUNTOS FOLKLORICOS DE ARMENIA



Armenia cuenta con más de setenta conjuntos folklóricos que se dedican a interpretar canciones y bailes antiguos. Todo ellos forman sus repertorios con obras que no repiten las de otros. En efecto, el Centro Científico Metodológico del Arte Popular de la República coordina el trabajo de estos conjuntos folklóricos. Este Centro es el promotor y or-

ganizador de festivales de música popular y de exposiciones de pintores populares.

El Centro manda a sus especialistas a distintas regiones de Armenia, para ayudar a los nuevos conjuntos musicales; también ofrece ayuda material a muchos conjuntos armenios no profesionales que actúan fuera de la

República. Por recomendación de especialistas de gran experiencia que lo integran, se ayudó a crear conjuntos de canciones y danzas armenias en Medio Oriente, Europa, EE.UU. y Canadá.

Muchos de estos grupos artísticos han ganado premios nacionales e internacionales.

Fueron entregados los premios "leghishé Tcharentz"

La Unión de Escritores de Armenia entregó los premios "leghishé Charentz", instituidos hace unos años para premiar la labor de escritores armenios y extranjeros.

En esta última edición, lo recibió, entre otros escritores y editores extranjeros, el traductor Simón Kirkiasharian, quien tradujo al armenio la "Historia" de Herodoto, obra excepcional de la literatura e historiografía

griegas. Kirkiasharian es uno de los repatriados, que hace cuarenta años regresó de Grecia a su patria, Armenia.

La entrega de los premios tuvo lugar en Ereván, junto al monumento a legghishé Charentz. Allí mismo, fueron entregados los premios especiales "Mesrob Mashdotz" instituidos por el Madenatarán y de la Universidad de Ereván.

FESTIVAL DE COROS EN TILICHAN

Canciones armenias, georgianas, rusas y lituanas se escucharon en la sala Beethoven de la Casa de Compositores de Tilichán, en un Festival de Coros, del que participó, entre otros, el Coro a Capella, de Armenia.

El encuentro musical demostró, una vez más, que este tipo de música se renueva constantemente; no pierde popularidad, y ade-

más, aparecen nuevos coros.

El vicepresidente del comité organizador, el compositor Levón Cahushiyán, mostró gran satisfacción por la concreción del encuentro que alcanzó gran éxito.

Debido a ello, se decidió celebrar estos festivales en Tilichán, cada tres años.

Profesionales Profesionales Profesionales Profesionales

MEDICOS

Dr. Manouk M. Guzelian
Clínica Médica Quirúrgica

Armenia 1379 P.B. "2", T.E.: 773-2851 Pedir turnos de 13 a 20 hs.
Urgencias: T.E.: 432-3476

Dra. Ana G. Ferrero de Guzelian
Pediatría-Alergia
Enfermedades respiratorias

MEDICOS

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-jefe Area Quirúrgica del
Hospital Fernández

Paseyredón 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castell de HERMES
PSIQUIATRIA

MEDICOS

Dr. Arslanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

MEDICOS

Dr. Zacarías Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Urgencias: T.E. 701-6137

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. vier. de 15.30 a 20.00
TARJETA "VISA"
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian - Contador
Sarmiento 1469 7° F 49-4705 / 45-1779

ESCRIBANOS

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

EGRESADOS DE LA ESCUELA ARMENIA DE VICENTE LOPEZ



En la foto, aparecen, junto a Der Arsham Bozoian, director de la sección armenia de la Escuela Armenia de Vicente López, la directora de castellano, Sra. Graciela Daneri y las maestras Sona Sarafian, Marta Tossunian y Elsa Vertanessian los egresados de Séptimo Grado. Ellos son: Diego Achoyan, Carlos Martín Akian, Santiago Gregorio Arslanian, Ariel Mar-

celo Audet, Ariel Santiago Balickcioglu, Alberto Gulmez, Christian Nazareno Horikian, Maximiliano Armando Mihitarian, Luciana Valeria Akaprahmyan, Adriana Silvia Andirikian, Natalia Arslan, María Pía Cobelli, Marcela María Gulmez, Beatriz Verónica Maldjian, Ariel Kardjian y Marcela Virginia Semertzian.

FUE PREMIADA UNA OBRA DE LA PINTORA A. CHEKHERDEMIAN

**Dos exposiciones simultáneas
con verdadero éxito**

La destacada artista plástica Alicia Chekherdemian mereció hace unos días una importante distinción. Se trata del Primer Premio del 8º Salón Nacional de Artes Plásticas "Fernán Félix de Amador" que se está desarrollando en el Museo Municipal de Bellas Artes "Fernán Félix de Amador" de Luján.

La obra premiada es un óleo de 1,22 x 1,22 cms., titulada "Intimidad".

El salón, que fue inaugurado el viernes 21 de no-

vembre, podrá ser visitado en la sede del Museo, 9 de Julio 863, Luján, hasta el 29 de diciembre próximo.

Simultáneamente, la pintora está exponiendo sus obras en la Galería de Arte "Braque" de esta Capital, en una muestra que —por ser muy exitosa— se extenderá hasta la semana próxima. Las obras, que son realmente impactantes, pueden verse en Venezuela 4379, Capital, de 10.00 a 21.00 hs.



Foto: Martín Kesiskian

Alicia Chekherdemian junto a una de las obras expuestas en "Braque".



Unión General Armenia de Beneficencia Instituto Marie Manoogian

- En la avanzada de la educación -

Pre-escolar • Jardín de Infantes

"Srpuhí Ekshian"

Escuela Primaria Integral

"Berdjuhí Emirian"

Colegio Secundario

"Doris Tchinnosian"

BACHILLERATO MERCANTIL 1º AL 5º AÑO

**Año Lectivo 1987
Abierta la inscripción**

T.E.: 773-2820 y 772-2617

ARMENIA 1322

U.G.A.B.

**Colegio
Secundario**

"Doris Tchinnosian"

Año Lectivo 1987

Abierta la Inscripción

Bachillerato Mercantil 1º al 5º Año

Nómina de las asignaturas que se dictan

Lengua Nacional • Inglés • Armenio • Historia
Historia armenia • Música • Cultura Armenia
Literatura armenia • Religión • Geografía de Armenia
Matemática • Ciencias Biológicas • Geografía
Educación Cívica • Cultura Musical • Plástica
Mecanografía • Contabilidad • Educación Física
Metodología del Estudio • Dibujo Publicitario
Administración de Empresas • Computación • Química
Merceología • Sistematización Administrativa
Estadística • Matemática Financiera
Organización Empresarial • Sociología Laboral
Economía Política • Legislación Fiscal
Dinero, Crédito y Bancos • Antropología Social

**Sala de computación - Gimnasio cubierto
Biblioteca - Laboratorio - Buffet escolar**

**EL TÍTULO DE BACHILLER MERCANTIL CAPACITA A
LOS ALUMNOS AL INGRESO A TODAS LAS
CARRERAS UNIVERSITARIAS**

Parecordzagán crece educando

Armenia 1322

T.E.: 773-2820 y 772-2617



EL PLENARIO INTERNACIONAL DE LA U.G.A.B. EN PARÍS

Según sus estatutos, la Unión General Armenia de Beneficencia debe realizar periódicamente una Reunión Consultiva Internacional o Plenario que reúne a dirigentes de distintas filiales. Si bien la reunión en sí misma no puede tomar decisiones, el Consejo Central toma en cuenta sus propuestas y resoluciones cada vez que realiza planes para la vida institucional.

En el último Plenario Internacional de la U.G.A.B., que lleva el número 73, estuvieron presentes más de ciento veinte representantes de todo el mundo. Cabe destacar que las propuestas y problemáticas planteadas por los delegados de Australia, Argentina, EE.UU. y Francia fueron coincidentes en algunos puntos relativos a las principales preocupaciones de la armenidad.

Tal como informáramos en nuestro número anterior, el Plenario Internacional, presidido por el benefactor Alex Manoogian, se llevó a cabo entre el jueves 20 y el viernes 21 de noviembre ppdo. en París. En dicha oportunidad, las reuniones fueron coordinadas por el secretario del Consejo Central de la institución, Sr. Berge Setrakian y fue el maestro de ceremonias el Sr. Haigashen Ouzounian, miembro del Consejo Central, quien en su discurso, echó una mirada retrospectiva a la diáspora y al rol que cumplió en su organización, la U.G.A.B. También resaltó las nuevas obligaciones de la institución y presentó los temas que aún deben resolverse.

Hablaron, además, representantes de cinco filiales sobre el tema "La diáspora ante la nueva realidad armenia". Así, el Sr. Vartkes Balian, presidente del Consejo Directivo de la U.G.A.B. de los EE.UU. habló sobre la zona que le compete, haciendo hincapié en sus realizaciones sociales, artísticas y juveniles, además de destacar la necesidad de hacer una colecta permanente para la institución.

Por su parte, el Sr. José Youssefian, ex-presidente de la filial Buenos Aires, dio una imagen general de las filiales de América del Sur.

El tercer orador, el Sr. Eugene Papazian, de la filial de Ginebra, habló sobre los alcances de la institución en Europa e hizo un llamado para que las filiales europeas puedan ser autosuficientes.

El Sr. Setrak Kuyumdjian, en su mensaje, presentó la situación en que se encuentran las filiales de Medio Oriente. Centralizó sus pala-

bras sobre las consecuencias que tuvo para la institución los doce años de guerra en que se encuentra el Líbano, y explicó que esa es una de las razones de su déficit.

Por último, el Sr. Zaven Checherian, presidente de la filial de Sidney, habló sobre la colectividad armenia de Australia y los logros institucionales en dicho medio.

Tras esto, se presentó un informe sobre la situación económica de la U.G.A.B., hecho que estuvo a cargo de los Sres. Nazar Nazarian y Bedrós Piandarian.

El Sr. Nazarian habló sobre el descenso del número de ingresos, la baja de los intereses y del dólar, mientras que el Sr. Piandarian expuso la necesidad de que cada filial no sólo se autofinancie sino que también trate de colaborar con el Consejo Central.

Luego se produjo un interesante intercambio de preguntas y respuestas, las que estuvieron a cargo del presidente vitalicio del Consejo Central, benefactor Alex Manoogian y de los Sres. Nazar Nazarian y Haigashen Ouzounian.

De este intercambio surgió como propuesta la creación del "Grupo de Presidentes", en el cual se inscribirán miembros de las distintas filiales, que donarán anualmente la suma de mil dólares. Así, entre los presentes prometieron hacer llegar la suma a trescientos.

El punto siguiente del Orden del Día fue destinado a los temas juveniles.

Así, el Sr. Berdj Terzian, vicepresidente de la filial de Egipto, transmitió los saludos de la Liga de Jóvenes de su país y habló sobre distintos temas juveniles.

También habló sobre los jóvenes el Sr. Osheen Mosditchian, de la filial de San Pablo, Brasil, y sobre los grupos de jóvenes de la institución que anualmente viajan a Armenia, para ponerse en contacto con la vida actual de la Madre Patria. Además mencionó las realizaciones de la agrupación "Armenig" de su filial.

Por su parte, la Sra. Cecil Keshishian habló sobre el movimiento juvenil en los EE.UU. Propuso acrecentarlo, reorganizar los grupos scouts, realizar videos sobre la institución y frecuentes visitas a Armenia.

También hizo uso de la palabra el Sr. Samuel Ilanjdjian, quien expresó la situación de la Liga de Jóvenes del Líbano, que a pesar de vivir en medio de la guerra, realiza distintas actividades y ya cumple cincuenta y cinco años de su fundación.



Habla el benefactor Alex Manoogian en un momento de la recepción.

Para concluir, el Sr. Alex Manoogian dijo que la institución invierte anualmente 3.400.000 dólares en proyectos juveniles. Recordó que algunas propuestas a veces no han podido cristalizarse por falta de medios materiales para ello.

La reunión continuó al día siguiente, oportunidad en la que la Dra. Pergruhl Sevadjian, presidente de la Comisión Educacional Central de la U.G.A.B., habló sobre la labor educativa de la institución, poniendo especial énfasis en la necesidad de contar con personal docente idóneo.

También expuso temas educativos el Dr. Arshavir Gundjian, miembro del Con-

sejo Central, quien habló sobre los cinco colegios que tiene la U.G.A.B. en los EE.UU. y los comparó con otras instituciones similares de América del Norte.

Por su parte, el Sr. Ara Topdjian del Líbano planteó la situación de la escuela de Beirut, que continúa trabajando normalmente y propuso, además, elevar el nivel de las escuelas.

El presidente de la Fundación "Alex Manoogian", Sr. Iervant Azadian, habló sobre el apostolado educativo de la U.G.A.B. y sus proyectos futuros. Planteó los temas que tiene en cuenta la Fundación: cursos de especialización, publicaciones, ar-

tes y oficios. Con relación a estos, la institución ha realizado importantes actividades y continúa con el desarrollo de las mismas.

La vicepresidenta del Consejo Central, Sra. Louise Simon, expresó en su mensaje, la necesidad de hacer conocer más ampliamente las realizaciones de la institución, a través de comunicados de prensa y distintas publicaciones.

Los temas fueron tratados en un ambiente formal y festivo a la vez.

En sus palabras de cierre, el Sr. Alex Manoogian expresó su satisfacción por el nivel y seriedad de los trabajos.

APOSTILLAS DE VIAJE

El 14 de noviembre fue un día muy importante en la vida de la comunidad armenia de Holanda.

Ese día se hizo la escritura traslativa de un inmueble construido por un armenio en 1714 y cuyo nombre figura en el frontispicio del edificio, que había servido como capilla armenia.

En 1860 fue vendido a una congregación de hermanas por falta de feligreses y pobladores armenios en la zona, y ahora, después de tantos años transcurridos, gracias a los aportes económicos hechos por partes iguales por S.S. Vazkén I, Catolicós y Patriarca Supremo de todos los armenios, la comunidad armenia de Holanda y la Unión General Armenia de Beneficencia, se recupera una capilla que entrará al servicio de nuestro culto en la Semana Santa del próximo año.

Durante la Asamblea General de la Unión General Armenia de Beneficencia que tuvo lugar el sábado 23 en París, el presidente vitalicio, Sr. Alex Manoogian, con gran alegría comunicó a los presentes la magnífica donación de un millón de dólares efectuada por el matrimonio Daniel y Alice Zarouguian para la construcción de un colegio en Toronto, Canadá, agradeciendo y felicitando a los donantes.

Visiblemente emocionado, el Sr. Daniel Zarouguian le contestó: "Señor presidente, nosotros le agradecemos a Ud. por recibir nuestra donación pero más le agradecemos a Ud. el haber enseñado a todos el placer de dar con su ejemplo".

Humildad de los grandes.

Charles Aznavour es, sin lugar a dudas, un eximio artista, un profesional con un

carisma muy particular, que emocionó a franceses y armenios en el recital-cena que el Sr. Jacques Chirac, Primer Ministro y Alcalde de París y su señora esposa, ofrecieron el 21 de noviembre en los salones de la Alcaldía, con motivo del 80º aniversario de la U.G.A.B.

Aznavour, ese gigante diminuto, con sus cejas arqueadas y ojos negros, llegó a todos los presentes con sus canciones tan conocidas y especialmente con el famoso "Ils sont tombés", "Han caídos".

Aznavour canta, recita, llora, ríe, pero son sus manos las que hablan, las que expresan todos los estados de ánimo, todos los sentimientos por los cuales transita cólera, amor, ira, caricia, confraternidad, para terminar abrazando simbólicamente a todos.

Hovsep Youssefian

Ի ՍԷՐ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Շար. էջ 9-էն

8. «Դաւր բացայայտ է... Մայր Աթոռի կողմէ նախաձեռնուած» «հայ եկեղեցու սահմանադրութիւնը նորահար գիտ մըն է ջնջելու համար ժողովրդապետական սահմանադրութեան կեանքը...» 18 Յուլիս 1986:

4. «Մայր Աթոռը կը ծխտէ կաթողիկոսական անկախութիւնը եւ իրաւասութիւնները Սոյ կաթողիկոսութեան եւ կը պահանջէ որ կաթողիկոսութեան բոլոր իր իրաւունքներէն եւ հանգամանքներէն հրաժարին Կիլիկեան թեմերը...» 18 Յուլիս 1986:

5. «Հայաստանեայց եկեղեցին կղերապետութեան մը վերածելու համար գործի լծուած է Մայր Աթոռը իր եպիսկոպոսաց դասով... Սփիւքը մատնելու համար ազգային, հանրային եւ ժողովրդավարական կարգուսարքէ սնանկ ամբոխի մը կացութեան եւ զայն մատնելու համար ամբողջական քայքայումի» (Հայրենիք 12 Յուլիս 1986):

«Հայրենիք»-ի խմբագիրները նման արտառոտ վերագրումներ են կատարում Մայր Աթոռի հասցէին, մէջբերումներ անելով 1958-ին կազմուած մի նախագծից, որը երբեք հաստատուած եւ ընդունուած չի եղել եւ որը այսօր, երեսուն տարիներ յետոյ, որեւէ աշխատութիւն չունի: Մեր

օրերին Մայր Աթոռի յանձնաժողովի կողմից պատրաստուած նախնական նախագիծը որեւէ կապ չունի 1958-ի նախագծի հետ, որ «Հայրենիք»-ը սակայն անպարկեշտութիւն ունի ներկայացնելու իբրեւ այժմ նոր պատրաստուած նախագիծ:

6. Այս բոլոր խմբագրականների ու յօդուածների մէջ անվերջանալի կրկնութիւններով խօսուած է Մայր Աթոռի կողմից «ժողովրդապետական կարգուսարք»ի իբր թէ վերացման եւ «կղերապետութիւն» հաստատելու մասին հայ եկեղեցու կեանքում, ինչ-որ բոլորովին չի համապատասխանում իրականութեանը: Ապացոյց, որ այսօր Ս. Էջմիածնի բոլոր թեմերը, իրենց ներքին կանոնադրութեանց համաձայն, ղեկավարուած են ժողովական եւ ժողովրդավարական կարգ ու սարքով, բացի միայն Արկեւոթիմայի շրջանից, ուր չի կիրառուած ժողովրդավարական կարգ ու կանոն:

Այսօր սփիւքի տարածքի վրայ չէք գտնի մի թեմ կամ եկեղեցական համայնք, որ ղեկավարուած չլինի ժողովրդի աշխարհական ներկայացուցիչներից, նաեւ այն մէկ-երկու շրջաններում, ուր գործում են հայրապետական պատուիրակներ, ինչպէս օրինակ՝ Փարիզում եւ Վիեննայում, որտեղ եկեղեցական ղեկավար բոլոր մարմինները ընտրուած են ժողովրդավար կարգով:

Հետեւաբար, ի՞նչ է այս աղմուկը ատլանտեանի ափերից, ի՞նչ նպատակ է հետապնդում եւ ո՞ւմ օգտին:

Երեւում է, որ «Հայրենիք»-ի խմբագիրները, կղերապետութեան մերժում ասելով հասկանում են կուսակցապետութեան հաստատումը եկեղեցու կեանքում, ինչ-որ, այո, մերժելի է, եւ որի հետեւանքով այսօր Կիլիկեան Աթոռի շատ ազատամիտ միաբաններ հոգեպէս տառապում են:

Ուրեմն, երբ դեռեւ վերջնական ձեւ չի ստացել կանոնադրութիւնը, ոչ իսկ իբրեւ նախնական նախագիծ, երբ ամէն ինչ վերաքննելի է, երբ Մայր Աթոռը եւ Կիլիկեան Աթոռը որոնումի մէջ են ներքին միութեան եւ գործակցութեան ճանապարհ հարթելու համար, լանկարծ հեռուոր Ամերիկայից անպատասխանատու կուսակցական մարդիկ փորձում են փոթորիկ բարձրացնել՝ խափանելու մեր միասնական ճիգերը: Պարոնայք խմբագիրներ, ո՞վ է ձեզ լիազօրել ոստիկանի եւ դատարանի հովիւ առնելու մեր եկեղեցական կեանքում, ի՞նչ իրաւասութիւն ունէք աղմկելու եկեղեցու եւ հաւատացեալ մեր ժողովրդի անունից: Ի սէր Աստուծոյ, հանգիստ թողէք եկեղեցին ու զբաղուեցէք ձեր գործերով: Մեր խորհուրդն է նաեւ, որ առհասարակ ձեր գործունէութեան ճանապարհին փորձէք ազգային-եկեղեցական կեանքի իրողութիւնները տեսնել մեր օրերի լոյսի ներքոյ, դատել կացութիւնները մեր օրերի ճշմարիտ տուեալներով, գործել մեր մայր երկրի ու ժողովրդի գերագոյն շահերի գիտակցութեամբ, թօթափելով ձեր վրայից նախապատերազմեան անցողիկ վերիվայրումները եւ շփոթ մտայնութեանց հետքերը:

7. Եկեղեցու շահը պահանջում էր, որ կանոնադրութեան նախնական նախագիծ հետ կապուած թղթակցութիւնները առ այժմ գոնէ չհրատարակուէին մինչեւ վերջնական եզրակացութեան յանգեւր: Մեր կարծիքով, «Հայրենիք»ի խմբագրի սանձազերծած աղմկարար խաշակութիւնը ուղղակի վնասարարութիւն է մեր եկեղեցու դէմ, Մայր Աթոռի դէմ ու նաեւ Կիլիկեան Աթոռի հեղինակութեան դէմ:

Բայց քանի որ արդէն կարեւոր չափով հրապարակ են հանուած կանոնագրի վերաբերեալ չնաշխարհիկ տեսութիւններ եւ անճիշտ ու անարդար մեկնութիւններ, խմբագրութիւնս պարտաւոր է զգուշ հրապարակել Վազգէն Կաթողիկոսի եւ Գարեգին Կաթողիկոսի միջեւ փոխանակուած նամակները, կանոնագրի նախագիծ պատրաստութեան վերաբերեալ, ինչպէս նաեւ լրիւ արձանագրութիւնը Յուլիսի 7-ի եւ 8-ի նիստերի, Կիլիկեան Աթոռի լիազօրների ներկայութեամբ:

Այս փաստաթղթերը հրապարակում ենք լուսաբանելու համար մեր եկեղեցու հոգեւորական դասին եւ ժողովրդին:

8. Մայր Աթոռիս եւ Կիլիկեան Աթոռի յարաբերութեանց վերջին երեսուն տարիների տազանալի ճանապարհին, անցեալ Յուլիսին Կիլիկեան Աթոռի պատգամաւորների ներկայացրած տեսակէտները նկատուած ենք մի հանգրուան, սակայն ոչ վերջին հանգրուանը: Մեր Աթոռների միջեւ կանոնական միութեան ու եղբայրական գործակցութեան վերականգնումը այնքան կենսական կարեւորութիւն ունի մեր եկեղեցու եւ մեր աշխարհացրի պանդոխտ ժողովրդի համար, որ բոլորս պարտաւոր ենք ճանապարհներ որոնել իրականացնելու այդ, միութիւնն ու գործակցութիւնը:

Հայրենի սրբազան հողի վրայ, Ս. Լուսաւորիչի Իջման տեղում հաստատ խառնախառն Մայր Աթոռը, հարազատ ժողովրդի ծնունդ, մնում է միշտ լաւատես, ու հաւատում է, որ վաղ թէ ուշ, իրականանալու է բոլորիս ու բոլորի բաղձանքը, Ամենայն Հայոց Սուրբ Էջմիածնի օրհնութեան ներքեւ համախմբուած տեսնելու համայն մեր եկեղեցին, համայն մեր հաւատացեալ ժողովուրդը:

«(Այսուհետեւ եղբայրք, ողջ լերուք, հաստատուն կացէք, միխորեցարուք, միաբան լերուք, խաղաղութիւն արարէք. եւ Աստուած խաղաղութիւն եւ սիրոյ եղիցի ընդ ձեզ» Ա. Կորնթ.

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅ ԼՈՒՐԵՐ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՎԵՐԱԾՆԱԾ ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ 66-ԱՄԵԱԿ

Շաբաթ, 29 Նոյեմբերին, Պուէնոս Այրէսի ԻՅԹ Բա- տերաւարտին մէջ տեղի ու- նեցաւ Խ. Հայաստանի 66- ամեակին նուիրուած հանդի- սութիւն, կազմակերպու- քեամբ Ոգեկոչումի ժողո- վրդական Յանձնախումբին: Հանդիսութեան առաջին մա- սին ելոյթ ունեցան Ատրիան

Լոմոմենան (սպաներէն) եւ Աննա Գահվեման (հայե- րէն): Գեղարուեստական ծրագիրով ելոյթ ունեցան Մալվինէ Գրագիրեան, աս-

մունք, Միրթա Սաքեան, ազգօգրական-ժողովրդա- կան երգեր եւ «Գայիւնէ» պարայումը:

«ԱՐԴԻ ՀԱՅ ՎԷՊԸ» ԼԱ ՓՐԵՆՍԱՅԻ

ԻՋԵՐԷՆ

Արժանթինեան «Լա Փրեն- սա» օրաթերթի 23 Նոյեմբե- րի թիւին մշակութային բաժնին մէջ լոյս տեսաւ ար- ժանթինահայ երիտասարդ մտաւորական, Հայագիտա- կան Ուսմանց Հիմնարկի ան- դամ Վարդան Մատթէոսեա- նի «Արդի Հայ Վէպը» խո- րագրեալ ընդարձակ յօդուա- ծը:

Յօդուածը ամփոփ կերպով կ'անդրադառնայ Հայ վի- պագրութեան սկզբնաւորու- թեան եւ մինչեւ եղբուն՝ յի- շատակելով գլխաւոր վիպա-

սաններուն անուններն ու անոնց ստեղծագործութեանց առանձնայատկութիւնները: Յօդուածագիրը բաւական լուրջ մօտեցումով կը խօսի սփիւքահայ վէպին մասին, կը յիշէ «Փարիզի տղոց» շարժումը, Կոստան Զարեանի եւ Յակոբ Օշականի գործերը: Երրորդ բաժինով, յօդուածագիրը կ'ուրուագէ Հայրենի վիպասանութեան ուղղութիւններն ու ոճի ու թեմայի կրած փոփոխու- թիւնները յատկապէս 60- ականներէն ետք:

«ԿՐՕՆՔԸ ԵՒ ԵԿԵՂԵՑԻՆ Խ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ»

1-16 Նոյեմբեր օրերուն, Պուէնոս Այրէսի մէջ բաց- ւած Խ. Միութիւնը ներկա- յացնող ցուցահանդէսի ծի- րէն ներս կրօնական բաժինը կը գլխաւորէր Հայաստանի Նախարարաց Խորհուրդին կից կրօնական հարցերու կոմիտէի ներկայացուցիչ Լազար Սիւթեան: Յուցա- հանդէսի օրերուն կազմա- կերպուած «Կրօնքը եւ եկե-

ղեցին Խ. Միութեան մէջ» նիւթին շուրջ տեղի ունե- ցած մամուլի ասուլիսի գլխա-ւոր զեկուցողը եղաւ Լազար Սիւթեան: Տեղին է յիշել, թէ կրօնական տաղաւարին մէջ ներկայացուած էին Ս. Էջմիածնի տարբեր հրատա- րակութիւնները, ինչպէս նաեւ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետին մեծագիւր նկարը:

Հ. ՎԵՐՆԷՆՈՅԻ «ՄԱՅՐԻԿ»Ը ԳՈՐՏՈՊԱՅԻ

ՄԷՋ

Ուրբաթ, 24 Հոկտ. 1986, ժամը 22-ին, հովանաւորու- թեամբ Գորտոպայի Գաղու- թային Միութեան եւ կազմա- կերպութեամբ տեղւոյն «Հա- մազգային»ին, «Պագրեմ- եան» սրահին մէջ տեղի

ունեցաւ Հանրի Վերնէյի «Մայրիկ»ի սպաներէն թարգմանութեան ներկայա- ցումը: Գիրքը ներկայացուց յատկապէս Պուէնոս Այրէսէն հրաւիրուած բանաստեղծ Ա- կուսին Դալիթեան:

ԻԿՈՐ ՏԷՐ ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ ԱՅՑԵԼԵՑ

Չորեքշաբթի, 26 Նոյեմ- բերին, Պուէնոս Այրէսի «Պաուէն» պանդոկին մէջ սկսած աթլեթիկ մարզիչ- ներու միջազգային ժողովին

կը մասնակցէր նաեւ հեռա- ցատկի համաշխարհային աստղ՝ հայրենի Իկոր Տէր Յովհաննիսեան:

Panadería Oriental

de Juan Der Ghazarian e hijos

PAN Y EMPANADAS ARABES

Domingos abierto - Descuentos a instituciones

ATENCION: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO,

NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN

ԼԵՁՈՒ

Ազգի պահպանությունը ա- մենք հրատապ հարցեր են մենք է գաղափարների հայտ- լանքում համար, իր տարազու- լանքով այս կողմ երրորդ սե- ռունքին է հասած:

Հայերեն իր լեզու անհրա- ժեշտ է: Ի՞նչ շատ կրնայ ա- պահովել կամ՝ ի՞նչ վնաս պատճառել զայն գիտնալու ու չգիտնալը:

Երրորդ սերունդը, մասնա- տրաքար, որ իր ծնած ու մեծ- ցած երկիրներում զուսակ է, եւ աւելի բան իրենց ճանաչե- լը՝ տրամաբանությունն լույսին տակ կը բերեն հարցերը, որ- պէս գործնական կենսակի ու- տեսանքներ, այլեւս, այդքան կապ մը ունին միայն իրենց պատկանած ազգին հետ: Կապ մը, որ ա՛ն ալ իր կարգին, հետզհետեւ խտնաճող կը դառ- նայ, օտար ամուսնություններու օրըստօրեւ աճումովը:

Այդ, բնական երեխայն է կաթոր, որ իրենց մեծ հայրե- ռուն ու հայրերուն հնարական գանդողություններով բարձրա- ցած հայկական վարժարաննե- ռուն մէջ, մինչեւ իսկ հայերենի դասասանդությունն ժամերուն, տիրող լեզուն հանգիստանալ տեղակալը, պետականը, ապահովը ա՛յն լեզուն, որով երրորդ սերունդը պիտի դառ- նայ ապարդի մարդ, որպէս բժիշկ, մաստրատպետ, քիմիա- գետ, մուտիչի, լրագրող, արտեստագետ, կամ, վերջին պարագային՝ առեւտրական:

Ե՛րբ եւ ո՛ր տարի պիտի ունենայ գործածելու մայրե- նին: Տուներն են՝րա, վարժա- րաններն՝ մէջ, բանի մը ժամուսն՝ համար, առաւելապէս աճելու գոյցներով:

Եւ անշուշտ, նոր սերունդի երիտասարդը կը մտնայ, կ'ան- գիտանայ, կը հրաժարի գիտ- նալ այն ակնբոյս ճշմարտու- թիւնը թէ՛ ազգերու ինքնու- թոյններն են՝անա՛ման եւ ար- տայայտութիւնն ազատութեան երկրի մը ու դարաշրջանի մը մէջ, աւելի բան երբեք՝ ինք- զինքնին եւ իր պատկանած ազգին հաշտութեւ դաճնալու

եւ զայն յարգելու պարտալա- նութիւնը ունի: Ինչը, արմատ չունեցող, մշակույթ, գիր ու լեզու չունեցող ազգի մը զա- տակը չէ: Ինչ, հայրենիք չու- նեցող միայնակ ու անտէր ժո- ղովորդի մը չի պատկանել: Ա- լելին՝ որպէս տարագիր, կայ հակա պիտոյ մը, զանազան երկիրներու, ազգերու եւ լե- զուներու հովանքին տակ, որոն համար անհրաժեշտ է յարա- բերուի իրարու հետ, հասա- րակաց լեզուով մը, որ մայրե- նին է: Ֆրանսիայիս, յունիս, անգլիայիս, սպանիայիս, թըր- քիայիս եւ արաբիայիս հայը միայն հայերենով պիտի աւ- բողջութիւն մը կազմէ: Ու մուս- հան բնելու չէ թէ, բազմաթի- նեւ պարագաներ, որոնք անե- լի դիմաց կը ձգեն երրորդ սերունդը, երբ օրինակ՝ հա- յերենը այնչեղուր բարեբախ- տութիւնը կ'ունենայ: Ուղի՜ղ է որ հայ մը հայու մը հետ թարգմանելով հասկացողու- թեան զայ: Ոչ մէկ լեզու ա- լելորդ է տրվիլ աշխարհի վրայ: Այս պարագային՝ նոր սերունդին կողմէ արհամա- րանքով դիմադրուած հայե- լիներ, որ բոլոր ազգերու լեզուագետներուն կողմէ ըն- դրուուած է, բերականութեամբ բառակազմութեամբ եւ ձայնի հնչումներով ամբողջական ու կատարելով լեզու: Կ'անգիտա- նան թէ ան եղած է հայագետ այն գերմանացիներ որ ըսած է. «Եթէ օր մը աշխարհի վրայէն ամբողջապէս ջնջուի հայը, կ'արժէ որ անոր լեզուն շա- րունակէ բարբառի ուրիշ ազգի մը բերնին մէջ»:

Բայց երբ կանգնի մէջ ենք դեռ, եւ կ'անհիմք թուաբանա- կով, պահենք զայն մատկերի մը պէս, անկողնու անխո- թեանք մէջ:

Մենք պիտի չըսենք, ամօք մեզի եթէ նոր սերունդը ան- տարբերական եւ ուրանայ զայն: Զգո՛յժ, ծնողքներ, կարելո՞ր բաժին մը ունիք դուր եւս:

ԳԻՏՈՂ

Հ.Բ.Ը.Մ.80-ԱՄԵՍԿ-ՓԱՐՈՋ

Ի՛ր՝ բաղադրամբ նախորդ տարուան եկամուտին. այդ անկախ հետեւանքն էր տո- լակային ասկերու նախորդին:

Գանձապահի տեղեկագրին մէջ անձնէն մեծ ոգևորու- թիւնը ստեղծեցին Միութեան 80-ամեակին առիթով կա- տարած մեծագույնը հուի- րատուութիւնները: Այսպէս,

Թորոնթոյնէ Տէր եւ Տիկ. Կ. Դանիէլ Զարուկեան Միութեան իր նուիրեց մէկ միլիոն տոլար, կառուցանելու համար Բարեգործարանի Թորոնթոյի դպրոցաշէնքը: Պր. Էրանգ Տարագնեան (Նոնտոն) Պր. Կարպիս Փախազեան ու Տէր եւ Տիկ. Նուպար Վարդեան, (Վիեննա) կը նուիրեն 50,000- ական տոլար, իսկ անանուն հովիտատուութիւնները կը հա- սանեն 700,000 տոլարի: Լիբա- անէն Տէր եւ Տիկ. Միհրան Ընթերցան 25,000 տոլարի հո- ղանքով կը հաստատեն հիմնադրամ մը ի յիշատակ իրենց հօր՝ Սարգիս Ընթեր- ցանի:

Պր. Սուրեն Ֆեւսեան, ատե- նապետը Եւսեմական Յան- ճախումի, ֆրանսերէն եւ հա- յերեն լեզուներով բացառ- րութիւնները տուաւ տարբեր երկիրներու մէջ Միութեան Եւսեմական հաշիւներուն մասին:

Նախագահը ներկայացուց Կեդր. Վարչական Ժողովին կողմէ առաջարկուած կա- նոնագրի մշակման համար կարգ մը փոփոխութիւններ, որոնք որդեգրուեցան ամբող- յութեամբ:

Նախագահ Մանուկեան հը- րաւորեց հայրենի ներկայա- ցուցիչ Պր. Կարլեն Դալլաբե- անը, որ կուր հառով մը ող- ջունեց Միութեան 80-ամեա- ակազմուէր գործունէութիւնը:

Ապա ծանուցուեցաւ արդիւն- քը Կեդրոնական Վարչական

Ժողովի մասնակի ընտրու- թեան, որով վեց տարուան շրջանի մը համար կը վերըն- թուէին Պր. Հայկազեն Ուոուն- եան եւ Յովսէփ Եստէֆեան՝ արտասահմանէ, իսկ Ամերի- կայէն Տոքթ. Գերգ Զէշիշե- եան, Տոքթ. Կրեկորի Աղամ-

եան եւ Պր. Պերո Սեդրակեան: Իսկ Հաշտեկային Յանձնա- խումբի ատենակալը ընտրուե- ցաւ Պր. Վ. Նանարեան:

Նախորդ երկու օրերուն, Հինգշաբթի եւ Ուրբաթ, Նոյեմ- բեր 20 եւ 21-ին, Միութեան Ալեք Մանուկեան Կեդրոնի մէջ կայացած համագաղու- թային խորհրդակցական հա- մաժողովին մասին ամփոփ տեղեկագիր մը ներկայացուց Պր. Ժագ Սարգիսեան:

Ընդհանուր ժողովի ամենա- յուզիչ պահերէն մէկն էր երբ նախագահ Մանուկեան բարձ- րախօսի մօտենալով յայտա- րարեց,-

Բարեգործականի յաջոր- դական սերունդներ, որոնմ՝

դաստիարակուած են Պր. Արա Թոփեանի շունչով, յաջողած են իրենց ապա- լեզմներուն մէջ եւ իրենց կարգին նուիրուած են ազ- գային ու միութենական ծա- ռայութեան: Այդ սերունդ- ներուն նուիրումը ամենն գիշերակի ընծաներէն մին է, որ կրնայ Պր. Թոփեան պարգեւել Բարեգործակա- նին:

Պր. Թոփեան մէկն է այդ ականաւոր դէմքերէն, եւ ո- ռուն հոգեկան արիւրիւնը աւելի եւս շնչոտեցաւ Լի- քանանի արիւնայի պատե- ռազմի տարիներուն՝ երբ ան ինքնաթիռէն մինչեւ անգամ իր կեանքը վաճառելով՝ շա- րուակեց իր նուիրումը Բա- ռեգործականի կրթական գործին:

Ռուսերուն դէմ ցցելով իր գիտակցութեան վախճա- ւորածունւմներու եւ դժուա- րութեանց դէմ իր պայծառ տեսիլի՝ ան հանդիսացաւ խորհրդակցիչ մեր կրթական առաքելութեան:

Ապա նախագահը Պերոյի Յովակիմեան Մանուկեան վարժարանի վաստակաւոր տնօրէն Պր. Արա Թոփեա- նին յանձնեց արձեգալ վա- ճառ մը, որ զինք կը հռչակեր

«Այլ անաւոր կրթական մշակչ»: Յարեանապէս յուզուած

եւ անակնկալի եկած՝ Պր. Արա Թոփեան յայտարարեց, թէ այդ պատիւը ուղղուած կը ընկալէ բոլոր հայ դաստիա- րակներուն:

Այնուհետեւ նախագահը պատուոյ գիրք յանձնեց խումբ մը բարերարներու եւ Ֆրանսիայի շրջանակի վերե- րաններուն:

Աստորայիայէն Պր. Զաւեն Զէշեանն կարգադր Ընդհանուր Ժողովին կողմէ որդեգրուելիք որոշումներու ցանկը, որ ամ- բողջութեամբ վաւերացուեցաւ:

Նկարիչ Գրիգոր Նորիկեան, որ գիշերակի ջրաներ մը ներ- կայացուցած էր Միութեան նա- խագաններու շարքը յայտագիր -գործակից մէջ, իր գործին բնանակարը հանդիսարա- պէս նուիրեց նախագահ Ալեք Մանուկեանին:

Ապա Տոքթ. Էտուար Աղա- մեան շնորհակալութիւն յայտ- նեց այն անդամներուն, որոնք գիշեր-ցերեկ յիշատած էին ամիսներով, իրականացնելու համար համագումարին եւ 80- ամեակի հանդիսութեան շքեղ ծրագիրները:

Հ.Բ.Ը.Միութեան 78-րդ Ընդ- հանուր Ժողովը տարաբնու- ընդհանուր ոգևորութեամբ մէջ, նախագահին հակիրճ փակման խօսքով եւ ներկայ անդամները մեկնեցան ժողո- վարանէն, վկայելով թէ իրենց սիրած Միութիւնը կը հարստա- նար ոգիով ու ներականով:

SU.ՐՍԱ.ՐՍ.ՊԱՍ.Տ
«SU.ՐՍԱ.ՐՍ.ՊԱՍ.Տ»
ՇԱՐԱԹԱԹԵՐԹԸ

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.
Los viernes
cena con su familia
en Parecordzagán
Despida el año 1986
con sus amigos
el 19 de diciembre
COMIDAS Y POSTRES ARTESANALES
ARMENIOS
-Sorpresas y obsequios-
Armenia 1322. Capital.
Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales
Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1896

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՏՈՒՅ ԺԸՆԵՒԻ
«ՀԱՅ ԿԵԴՐՈՆ»ԻՆ

Ժընէի «Հայ Կեդրոն»ի լէ՛ւքին ներքնամասը կը յարգարուի Հայկական տու- ֆով: Բազմերանգ բնական բարէ երեսպատման սայիկ- ները Զուիցեքիա կը դրվուին տեղւոյն Հայկերու խնորհա-

բով: Հայաստանի կառավա- րութիւնը 720 բառակալուս ԺԵԻՐ տուֆէ սպեր կը դրվէ Ժընէւ, Նոյնքան արդէն դրված է Բալիֆորնիա՝ Լա Վերն բաղադրի Հայկական բովէնին:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Եկեղեցական Տիկնանց կազմակերպութիւնը, ազգային բա- րեկրական գործունէութեան կողքին, մօտէն կը հետաքրքրուի գաղութիս վարժարաններով եւ իր նպատակը կը բերէ ազգային բոլոր վարժարաններուն անխտի:

Այս տարի, իր տարեկան նուէրը կատարեց 100 Աուսթրալ տալով հայկական վարժարաններուն:

Եկեղեցաւոր Տիկնանց Կազմակերպութիւն

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՈՐԳԵՐ

Նկարագիրքը լոյս է տես-

Հ. ՆԻԿՈՂՈՍ ՎՐԴ. ՔԵՀԵԱՅԵԱՆԻ

Միխիթարեան վաստակաւոր մշակ՝ Հ. Նիկողոս Մ. Վ. Քեհեանեան, աշխարհ փա-կեց, Հինգշաբթի, Նոյեմբեր 20, յետ միջօրէին, Փարիզի Թրոնոն հիւանդանոցը, ուր փոխադրուած էր անողորմ հիւանդութեան հետեւանքով:

Հայր Նիկողոս ծնած էր Պ. իս, 1920, Հոկտեմբեր 4-ին, Պարտիզակցի ծնողքէ, ազգական էր Հայր Վարդան Հացունիի:

Քահանայական օծումը կը կատարուէր Հոռմ, 1944-ին:

1950-53 ուսումնապետ է Վենետիկի Մուրատ-Ռափա-յէլեան վարժարանը: 1954 Յունուար 14-ին կը ստանաւ վարդապետական դաւագան եւ կը մեկնէր Պոլիս գիտնու-րական ծառայութիւնը կա-տարելու, որպէս սպայ:

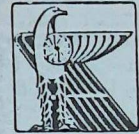
1959-60, կրկին ուսումնա-պետ է Վենետիկի Մուրատ-

Ռափայէլեան վարժարանը, որուն տեսչութիւնը կը ստանձնէր 1960-64 տարի-ներուն: 1964-էն 67, տեսուչ է Սեւրի Սամուէլ-Մուրատ-եան վարժարանը: 1967-70 օգնական է Հայ կաթողիկէ կղարքութեան, 70-77 փո-խանորդ եւ առաքելական կառավարիչ Հայ կաթողիկէ կղարքութեան, եւ կը դառ-նայ թագադիր Մ. վարդա-պետ: 77-78 կրկին տեսուչ է Վենետիկի Մուրատ-Ռափա-յէլեան վարժարանը, 78-ին կը մեկնի Պոլիս, ուր մին-չեւ 1981 մեծաւոր է Միխի-թարեան վարժարանի վանա-տան եւ կալուածներու մա-տակարար: 1981-1982-ին, կը վերադառնայ Ս. Հայր, ապա 1982-84-ին Փարիզ, 84-85-ին մեծաւոր է Սեւրի Սամուէլ-Մուրատեան վար-ժարանը: 1985-86 կը մեկնէր

Հոռմ, որպէս մեծաւոր վե-րակացու Միխիթարեան ուխտեալ Համալսարանական ժառանգաւորներուն: 1983-ին լոյս տեսած էր իր առձեռն բառարանը՝ Հայերէն - իտա-լերէն եւ իտալերէն - Հայե-րէն:

Հայր Նիկողոսի մարմինը Ս. Հայր կը փոխադրուի յետ-արարողութեան մը, երկուշաբթի օր, Նոյեմբեր 24-ին, Փարիզի Հայ կաթո-ղիկէ Ս. Խաչ - Ս. Յովհան-նէս Մայր եկեղեցին:

Հայր Նիկողոս Վ. Քեհեանի մահով, Միխիթարեան միաբանութիւնը կը կորսնցնէ իր արժէքաւոր մշակներէն մէկը, որ տասնեակ տարիներով ծա-ռայած է իր Միաբանու-թեան, մշակութային թէ կրթական գետնի վրայ:



INSTITUTO DE INVESTIGACION ARMENOLOGICA
ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՌԻՍՄԱՆՑ ՀԻՄՆԱՐԿ
Casilla de Correo 193 - Sucursal 53
1453 Buenos Aires - República Argentina

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ
ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ ԲԱՑԱՌԻԿ
ՀԱՄԵՐԳ

Երկուշաբթի, 17 Նոյեմ-բերին, «Հասթինարուր» հիմնարկութեան արահին մէջ տեղի ունեցաւ Հայկական ժողովրդական երաժշտու-թեան բացառիկ Համերգ մը, կազմակերպութեամբ յիշեալ հիմնարկութեան եւ մա-նակցութեամբ Հայագիտա-կան Ուսման Հիմնարկին:

Համերգը, որուն հետե-ւեցան բազմաթիւ հանդիսա-տեսներ, սկսաւ ժամը 20:30-ին եւ տեւեց մօտ մէկ ռ. կէս ժամ: Երաժիշտները ներկայացուց Սարգիս Գա-պատայեան, իսկ Զաւէն Կնեազեան տուաւ հակիրճ բաց ըրովանակայից բա-ցատրութիւններ գործիք-ներու եւ եղանակներու մա-սին:

Եւ «Ճանապարհին», այս վերջինը միաժամանակ նուագելով երկու շփ-հնչուական ըրովով-«Հէյ ջան», «Հէյ ջան», «Մշոյ աղջիկ» «Սասունի օրօրը», եւ դուդուկով-«Քուրա-տան» եւ «Մաղիկ ես»: Այս վերջին երկու մեղեդիներուն դուդուկով ընկերացաւ երի-տասարդ Արմէն Պեզազեան, որ Հմտացած է Թոքայտային չինման եւ յաջող կը կատարէ ծայրաշնչութիւնը-անընդհատ ծայն, ինչ որ սովորաբար ծանօթ է իբրեւ «Դամ»: Որոշ եղանակներու դժուր ընկե-րացաւ Ռիչարտ Լափաճեան:

Ռ. Լափաճեան, որ նոյն-պէս ինքնաշխատութեամբ կը տիրապետէ ուղին, սոյն գործերով մեղեդիացուց «Անոյշ գարուն», «Փողո-վրդական պար» եւ «Մաղիկ ես դու հոտով», որոնք չի-րմօրէն ընդունուեցան ներ-կաներու կողմէ:

Այնուհետեւ ելոյթ ունե-ցաւ քանոնահարուհի Արմե-նուհի Թեքեան, մեր գաղու-թի ամէնէն տաղանդաւոր երաժիշտներէն մէկը, որ ներբերանցներով հարուստ իր կատարումով փաստօրէն կախարհեց ներկաները: Ան նուագեց «Երազ», «Տըժ-

ժիկ», «Ով սիրուն սի-րուն», «Էրգրումի շորոր» եւ «Շալախօ»: Ռուբէն Կնեազեան որոշ մեղեդիներու ընկերացաւ դժուրով եւ ղուդուկով:

Վերջին բաժնին ներկայա-ցաւ Թառահր Վարդան Վա-թուկեան, որ Հայ Հին սա-զանդարներու առանձնաշա-տուկ ոճով մեկնաբանեց «Կուռնկ», «Էնդէլի» եւ «Լեզգիիկա»: Յայտագրէ դուրս կատարեց «Ձէյթուն-ցիներու բայկերը»: Դժուրով ու ղափով ընկերացաւ Ռու-բէն Կնեազեան:

Դիտելով յայտագրի ճո-խութիւնն ու կատարողական բարձր մակարդակը, ինչպէս եւ մեղեդիներու այլազա-նութիւնը, աներկմիտօրէն կարելի է ըսել, թէ երազի ձեռնարկ մը եղաւ այս, որ մէկ կողմէ ծառայեց վեր հանելու մեր ժողովրդական երաժշտութեան այնքան հա-րուստ գանձարանը, իսկ միւս կողմէ՝ աւելի լայն կերպով ծանօթացնելու Հա-մար մեր գաղութին մէջ գործող - եւ մեծաւ մասամբ երիտասարդ, ինչ որ խիստ ուրախակի է - չարք մը ար-ժէքներ:

Գրեց Տոք. Նուպար Պերպիրեան

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան ծրագիր կա-նոնադրին ներածութեան մէջ կը հանդիպինք հետեւեալ նախադասութեան.-

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը կը ջատագովէ հայ ժողովուրդին ազգահաւաք մայր հայրենիքին մէջ:

Հակառակ անոր որ ջատագովել բայը յաճախ գոր-ծածուած է նոյնիսկ խօսակցական լեզուի մէջ, շատեր չեն գիտեր թէ՛ ճշգրտօրէն ի՞նչ կը նշանակէ անիկա: Պահ-լաւերէնէ սերած ջատագով բառը կը համապատասխանէ պաշտպան կամ միջնորդ բառերուն, կը գործածուի դատի ժամանակ թէ՛ ընդհանրապէս անձի մը կամ գաղափարի մը պաշտպանութեան առնչութեամբ:

Այս բացատրութեան լոյսին տակ՝ մեր Կուսակցութիւնը պաշտպան կը կանգնի Հայ ժողովուրդի ազգահաւաքին մայր հայրենիքին մէջ:

Ոմանք չարամտաբար, կամ տգիտաբար կամ ալ միամը-տաբար կրնան հարց տալ թէ՛ մայր հայրենիքի անկարելու-թիւնը՝ վերոյիշեալ նախադասութեան մէջ ո՞ր մէկ հայրե-նիքին կը վերաբերի: Ամբողջական Հայաստանին, հոգե-կա՞ն Հայաստանին, թէ՛ ներկայ Հայաստանին: Բնականա-բար, ան կը վերաբերի ներկայ Հայաստանին, որ Խորհր-դային անուանակոչութեամբ կը ճանչցուի, հոն տիրող վարչակարգին համաձայն ըլլաք կամ ոչ: 1918ին ծնունդ առած Հայաստանի Հանրապետութիւնը այդ թուականի ներկայ Հայաստանն էր, այսօր պատմութեան կը պատ-կանի անիկա:

Մեր Կուսակցութիւնը երբեքից որդեգրած չէ տեսակէ՞մ մը, ըստ որուն ազգահաւաքը իրականութեան հենին մէջ մտնելու է մի/միայն այն ժամանակ, երբ Հայկական հո-ղերը վերադարձուին ներկայ Հայաստանին: Այդպիսի դիրքաւորում չէ իւրացուած, որովհետեւ ատիկա իրօք նկատուած է անիրապաշտ ու փանջաւոր կեցուածք մը, աշխարհացրիւ Հայութիւնը ստոյգ անհետացումէ փրկելու անվերջանալի պայքարին մէջ:

Արդարեւ, հակառակ այն իրողութեան որ ազգային արժանաւորութեամբ օժտուած ամէն Հայ խորապէս կը հա-ւատայ, թէ Հայ Դատը իր արդար լուծումը պիտի գտնէ, այդ հաւատքը իրաւունք չի տար մեզի ազգահաւաքը կա-սեցնելու, սպասելով որ արդարութիւն ըլլայ Հայ ժո-ղովուրդին:

Հարց կը բարձրանայ, ուրեմն, գիտնալու թէ՛ ինչո՞ւ ազգահաւաքը կատարէ Հիմա:

Մինչդեռ դիրքին է միտքերը պղտորել այդ հարցումին պատասխան որոնելու ատեն, առարկայականօրէն հարցը պրպտող միտքը անվարան կը գտնէ այժմու կացութեան բացատրութիւնը:

Ո՞վ կրնայ ուրանալ գոյութիւնը տնտեսական տագնա-պին, որ գանազան ձեւերով եւ գարմանազան անուանա-կոչումներով, այսօր Համաշխարհային տարողութիւն գգեցած է: Աշխարհի ամէնէն հարուստ երկիրը՝ Ամերի-կայի Միացեալ Նահանգները անգամ ձերբազատուած չէ անիկէ: Խ. Հայաստանի ալ, անտարակոյտ, ունի իր տնտե-սական լուրջ դժուարութիւնները, զորս գիտնալը լաւ է, բայց փրփականտային յետին միտքով չարախօսութեան երեւթ զարձնելը ազգօգուտ վարուելակերպ չ'ենթադրե-ր:

Կասկած չկայ, ուրեմն, որ այդ տագնապին է զիխաւոր պատճառը ազգահաւաքի ժամանակաւոր կասեցումին: Բարի կամեցողութեամբ տողորուած ամէն Հայ, ինչ յա-րանուանութեան ալ պատկանի եւ ինչ գաղափարաբանու-թեան ալ ծառայէ, այսքանը դիւրաւ կ'ըմբռնէ անշուշտ՝ Այսուհանդերձ, այժմու իրերու վիճակը պէտք չէ մեզ՝ սփիւռքահայերս՝ ընդհանրապէս եւ ուսմկավար ազատա-կաններս՝ մասնաւորաբար Թմբիթի մէջ պահէ. այլ խօս-քով՝ ազգահաւաքի կենսականութիւնը պետք չէ վայրկեան մը իսկ մեր ուշադրութեան վրայ, քանի որ ոչ ոք կրնայ ապահովցնել սփիւռքահայութեան գոյատեւումը, առանց ուշ կամ կանուխ ազգահաւաքի վերսկսումին:

Մենք ալ գիտեց, որ ամէն գաղութի մէջ որոշ թիւ մը կը կազմեն Թերահաւատները, որոնք ինքնանորոգ սկիզ-բով կ'ապահովեն ըսելով՝ «Ո՞ր մէկ ազգա-հաւաքի մասին է որ կը խօսին ու կը գրեն. այսօր եթէ ներգաղթ ըլլայ, ո՞վ կը շարժի իր տեղէն. հոս մենք՝ հանդերձ ընտանեօք, ազգականական շրջանակով, դրացի-ներով, բարեկամներով, ծանօթներով, բոլորն ալ լաւ վիճակի մէջ ենք, ի՞նչպէս կրնանք մեր ունեցածը քանդիլ եւ անորոշութեան ետեւէ վազել»:

Ո՞վ չէ լսած այդպիսի բացազանութիւններ: Եւ գիտե՞՞ք որ՝ այդպէս արտայայտուողները սրտաբոլբոլ անկեղծու-թեամբ կը խօսին...:

Un punto con sabor a frustración

DEFENSA Y JUSTICIA 0 - DEP. ARMENIO 0

El sábado 6 de diciembre ppdo., Armenio jugó como visitante frente a Defensa y Justicia, por el Campeonato Nacional "B".

De antemano, todos creían que Armenio conseguiría un cómodo triunfo, tomando como parámetro la distancia que existen entre ambos en la tabla de posiciones. Por un lado, Armenio está segundo, mientras que Defensa y Justicia ocupa la penúltima ubicación. Todo esto no se vio reflejado en Florencio Varela, en donde los dos equipos protagonizaron un partido parejo y muy discreto.

Armenio tomó una postura especulativa durante todo el match y no demostró su ambición por alcanzar la punta. Dentro de esta tónica de juego, creó una sola situación de riesgo para el arco de Nazar, recién en la segunda etapa. Por su parte, el conjunto local quería pero no podía, aunque con la sola intención de querer lograr la victoria, estable-

ció una escasa diferencia.

Así fueron pasando los minutos, hasta que se llegó al final, con el único resultado acorde a todo lo narrado aquí: 0 a 0, un empate sin goles que aleja a Deportivo Armenio de la lucha por el liderazgo, ya que ahora está a dos unidades de Huracán y Lanús, que marchan punteros.

Pero esto no importa, pues todavía resta mucho por jugarse. Acá, lo que preocupa es que Armenio, a pesar de que lleva una serie de dieciséis encuentros sin perder, está igualando, ante rivales que debería derrotar. Esperemos que Armenio se recupere y retorne a la senda del éxito.

Dicho sea de paso, la próxima fecha recibirá como local a Gimnasia y Esgrima de Jujuy, de muy mala labor a través del torneo, circunstancia por la cual Armenio tendrá una excelente ocasión de superarlo y así desquitarse del traspié sufrido ante ese

mismo adversario, en la primera rueda.

Ojalá esto se cumpla, para bien del club y para alegría de todo aquél, que quiere al Deportivo Armenio.

Daniel R. Der Avedissian

Sociales:

Fallecimiento:

MARY HEMIDIAN DE TERZIAN

Falleció en esta Capital el 30 de noviembre ppdo.

Lamentan su desaparición sus hijos, Carlos, Beatriz, Juan, Martín, Jorge, Alejandro y Adolfo; sus hijos políticos, Rosa, Levón, Susana, María, Mary, Isabel y Margarita, sus nietos y demás familiares, quienes encontraron en ella a una madre y abuela ejemplar, que supo infundir en sus hijos los valores de la armenidad.

Sus restos fueron inhumados en el Cementerio Británico.

Nacimiento:

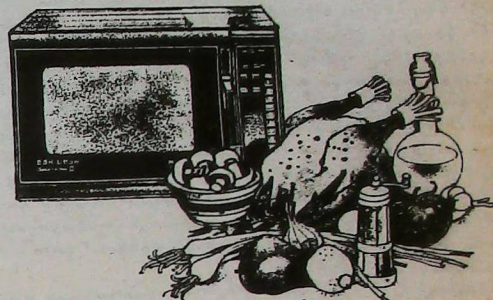
DANIELA SAFARIAN

Para alegría de sus hermanitos, Adrián y Matías, y de sus papás, Adrián y Liliana Safarian, nació la pequeña Daniela.

Son sus abuelos, Jacher y Elena Safarian y Arturo y Mary Keshishian.

Cocina

"Geleé" de Pavita



INGREDIENTES:

1/2 litro de jugo de manzanas,

4 cucharadas de vinagre de manzanas,
1 corazón de apio,

70 grs. de azúcar morena,
1 ají morrón,
1/2 taza de caldo concentrado,

1 sobre de gelatina sin sabor
2 tazas de pavita picada,
1 lechuga,
mayonesa, mostaza y limón,
a gusto.

PREPARACION:

Lavar las ramas de apio y cortarlas en bastoncitos, y los ajíes, en tiritas finas.

Disolver la gelatina en media taza de caldo (preparado con un cubo de caldo de carne y media taza de agua).

Disolver el azúcar en el jugo de manzanas; mezclar y agregar el vinagre.

Cuando comience a coagular, añadir el apio, los ajíes y la pavita cortada.

Verter en un molde mojado y poner a enfriar unas horas.

Desmoldar sobre hojas de lechuga y servir con la mayonesa, mezclada con la mostaza y el limón.

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EREVAN 50

Ya está a la venta

Adquiéralo en Armenia 1322, Capital, o en la Redacción de Sardarabad, Niceto Vega 4779, Capital.

**HAY EM IES,
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN**



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia
Bartamian

Av. Beirano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

SURFING

SRL

Telas de plush-jersey-pliqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varielan

Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377.

Pueyrredón 358 (1052) Capital
T.E.: 47-1381

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL

T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 131 Ap. 84
Cep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 70-3114 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Camacú 146
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4693